

大御心ニ副ヒ奉ルコトラ期スヘキテアリマス。

吾々國民ニ有リ難イ御詔書ヲ下シ置カレマシタ、コノ機會ヲ持チマシテ、茲ニ謹ンテ、此條約ノ成立シタト云フ事ト併セテソノ意義ニ付聊カ私ノ考ヲ申述ヘテ、此際ノ御挨拶ニ代ユル次第テアリマス。

第六 東京ニ於ケル日、獨、伊三國官憲ノ交歡

條約調印ノ時刻、外務大臣ハ官舎ニ獨、伊兩國大使及大使館員竝ニ日本側關係官廳首腦部ヲ茶會ニ招待シテ、内輪ノ祝意ヲ交換シタルカ、其際「ベルリン」ヨリノ直通電話ヲ以テ「リッベントロップ」及「チアノ」ノ獨伊外相ヨリ夫々松岡外相ニ呼カケテ、祝意ヲ表シ外相亦之レニ答ヘテ祝詞ヲ述ヘタルカ、之レト前後シテ近衛總理大臣ヨリ「ヒトラー」及「ムッソリニ」兩氏ニ宛テ、又松岡外務大臣ヨリハ「リッベントロップ」「チアノ」兩外相ニ宛テ夫々左記ノ祝電ヲ發シタリ。

總理大臣ノ「ヒットラー」總統宛祝電

世界新秩序建設ノ崇高ナル共同ノ目的達成ノ爲メ日、獨、伊三國カ
更ニ緊密且積極的ニ結合セラルルニ至リタル此ノ紀念スヘキ日ニ當
リ、余ハ茲ニ閣下ニ對シ深甚ナル祝意ヲ表スルト共ニ、閣下ニ依リ
率ヲラルル偉大ナル獨逸國民カ其ノ既ニ獲得セル赫々タル戰果ヲ將
來ニ擴大シ、其ノ光輝アル目的ヲ完遂スルノ日ノ速ナランコトヲ祈
念ス。

An Seine Exzellenz
den Führer und Reichskanzler
des Deutschen Reichs, Berlin

An Seine Exzellenz den Führer und Reichs-
kanzler des Deutschen Reichs, Berlin

Anlässlich des heutigen historischen Tages,
wo Japan, Deutschland und Italien für die
Erreichung des erhabenen gemeinsamen Ziels,
die neue Weltordnung zu errichten, zur festesten
und aktivsten Vereinigung gebracht worden sind,
beehre ich mich Ihnen, Euer Exzellenz, meine
herzlichsten Glückwünsche auszusprechen, und
zugleich unsren heissesten Wunsch zum Ausdruck
zu bringen, dass der Tag möglichst schnell

herankommen

herankommen möge, wo Das Grosse Deutsche Volk
unter Ihrer Führung den schon heute gewonnenen
glänzenden Sieg künftighin vergrössert und das
Endziel erkämpft. Fumimaro Konoye, Japanischer
Ministerpräsident.

總理大臣ノ「ムツソリーニ」首相宛祝電

世界新秩序建設ノ崇高ナル共同目的達成ノ爲、日獨伊三國力更ニ緊
密ニ且積極的ニ結合セラルルニ至リタル此ノ紀念スヘキ日ニ當リ、
余ハ茲ニ閣下ニ對シ深甚ナル祝意ヲ表スルト共ニ、「フアシスト」
ノ愛國心ニ燃ユル貴國國民カ、其ノ双肩ニ擔フ重大任務ヲ完遂スル
ノ日ノ近カラシコトヲ祈念ス

Sua Eccellenza Benito Mussolini
Capo del Governo Roma

A questo giorno commemorativo che Giappone
Italia e Germania venne legati più strettamente
e positivamente per compiere loro sacro scopo
comune di costruzione del nuvo ordine mondiale,
io qui esprimo la congratulazione profonda a
Vostra Eccellenza e tanto desidero che venga
piu presto possibile il giorno di completare
il dovere importante caricato alle spalle della
Vostra Nazione che arde con patriotismo
fascista.

Principe Konoye,
Primo Ministro del Giappone

外務大臣ノ「リッベントロップ」外相宛祝電

本日締結ヲ見タル日獨伊三國條約カ、正義ニ基ク新ラシキ世界秩序
ノ建設ト世界恒久平和ノ確立ニ貢獻スル處大ナルヘキヲ確信シ、余
ハ茲ニ閣下ニ對シ深甚ナル祝意ヲ表スルト共ニ、皇國カ現下ノ世界
ノ重大時局ニ對處シ、偉大ナル獨逸國ト共ニ其ノ共同ノ目的完遂ニ
邁進セントスル固キ決意ヲ表明スルモノナリ。

der gegenwärtigen schicksalsschweren Zeit der Welt, mit dem Grossen Deutschen Reich zur Erkämpfung des gemeinsamen Ziels Hand in Hand geht.

Yosuke Matsuoka, Japanischer
Aussenminister

An Seine Exzellenz
den Reichsaussenminister
Herrn von Ribbentrop, Berlin .

In der festen Überzeugung, dass der heute abgeschlossene Vertrag zwischen Japan, Deutschland und Italien für die Errichtung der neuen Weltordnung auf der Grundlage der Gerechtigkeit und für die Sicherstellung des ewigen Weltfriedens den Grössten Beitrag leisten wird, beehre ich mich Ihnen, Euer Exzellenz, meine herzlichsten Glückwünsche auszusprechen, und zugleich den festen Entschluss Japans zum Ausdruck zu bringen, dass Japan, in Anbetracht
der

Sua Eccellenza Conte Ciano;
Ministro degli Affari Esteri Roma

Fermamente convinto che la convenzione
nippo-italo-tedesca conclusa oggi consolidi un
fondamento immutabile per la costruzione del
nuovo ordine mondiale basato sulla giustizia, io
esprimo a Vostra Eccellenza la profonda
congratulatione e rinnovando l'amicizia da tempo
fra voi ed io Vi assicuro la decisione solida
dell'Impero del Giappone di avanzare inesorabilmente
contro questo momento grave del mondo
per compiere lo scopo comune con la grande
Italia Fascista.

Matsumoto,
Ministro degli Affari Esteri del
Giappone

外務大臣ノ「チアノ」外相宛祝電

本日締結ヲ見タル日、獨、伊三國條約カ正義ニ基ク新ラシキ世界秩序ノ建設ニ不動ノ礎石ヲ築クモノナルコトヲ確信シ余ハ茲ニ閣下ニ對シ深甚ナル祝意ヲ表スルト共ニ閣下ト予ノ舊情ヲ新ニシツツ皇國カ現下ノ世界ノ重大時局ニ對處シ偉大ナル「ファシスト」伊太利國ト共ニ共同ノ目的完遂ニ邁進セントスル固キ決意ヲ表明スルモノナリ

又九月三十日「オットー」駐日獨逸大使ハ、大使館ニ 閣院參謀總長ノ宮ノ台臨ヲ仰キ、近衛首相以下閣僚全部（小林商相ハ蘭印出張中ニ付缺席）木戸内大臣、原樞密院議長及外、陸、海三省首腦部ヲ招待シテ祝賀ノ宴ヲ舉行シ、越テ十月二日駐日伊太利大使亦同様祝宴ヲ催フシタリ。

松岡外務大臣亦十月三日ヲ以テ外相官邸ニ獨、伊兩國大使及大使館員、近衛首相以下閣僚、原樞相等ヲ招待シタリ、席上外相及獨、伊兩大使ハ夫々左記ノ挨拶ヲ交換シタリ。

三國條約祝賀午餐會ニ於ケル外務大臣挨拶（十月三日）

閣下竝ビニ各位

本日此處ニ獨逸大使閣下、伊太利大使閣下竝ニ閣下各位ヲ御招キ致シテ、相共ニ今回ノ歷史的意義ヲ有スル日獨伊三國條約ノ成立ヲ祝スルコトノ出來マスコトハ、私ノ衷心ヨリ光榮トスル所デアリマス。今般ノ三國條約ノ目的トスル所ハ、申ス迄モナク三國ガ相團結スルコトニヨリ、世界ノ紛爭ガ此レ以上擴大スルコトヲ防グト同時ニ、世界新秩序ヲ創造シ、以テ正義ニ基ク世界ノ平和ヲ招來セントスル所ニ存スルノデアリマシテ、人類史上ニ於テ殆ンド類例ノナイ出來事ト申シテ差支ナイト思ヒマス。吾人ノ前途ニハ尙種々ノ困難ヤ障害ガ豫測セラルルノデアリマスガ、吾國ハ盟邦獨伊兩國ト共ニ堅ク

手ヲ握リ、總ユル障害ヲ打チ破リ、乘リ越ヘツツ、人類崇高ノ目的ノ達成ニ邁進センコトヲ期スルモノデアリマス。

茲ニ杯ヲ舉ゲ本協定ノ成立ヲ祝スルト共ニ、獨伊兩友邦ノ光輝アル勝利ヲ希念シ、併セテ閣下竝ニ各位ノ御健康ヲ祝シ度イト存ジマス。

昭和十五年十月三日
外相官邸ニ於ケル午餐會ニ際シ
獨逸國大使挨拶譯文

外務大臣閣下、閣下竝ビニ各位

私ハ、余及ビ「スターマー」公使竝ビニ獨逸國大使館員ノ名ニ於テ、日本、伊太利及ビ獨逸三國間ノ條約締結ヲ祝シテ催サレタル一聯ノ祝賀式典ノ最後ヲ、今日外務大臣閣下ノ許デ閉ヂルコトヲ得マスルニ對シ、茲ニ私等ハ衷心カラ感謝致シマス。

今日外務大臣閣下ノ許ニ參リマシタコトニ依テ、閣下ニ對ツテ、閣下ガ本條約ニ關スル交渉ノ時ヨリ締結ニ至ル迄ノ間、終始私等ト協力サルルニ當リ、友好的御精神ト決斷力ニ富メル御意志ヲ御示シニ相成リマシタ事ニ對シテ、私共ノ衷心ヨリノ感謝ヲモウ一度表明致

シマスル洵ニコヨナキ機會ヲ待タノデアリマス。

閣下ハ、本條約が貴國國民ニ與ヘル大ナル喜ビヲ豫言ニ相成リマシタガ、私ハ、茲ニ此ノ豫言が適中シ、國民ノ喜ビハ、祝電、祝文、各種團體代表者特ニ青年層、大學及ビ其他ノ學校ノ代表ノ訪問等ノ色々ノ形ヲトツテ、吾ガ獨逸國大使館及ビ各領事館ニ響イテ來タコトヲ申上ゲマス。

斯ル良キ意志ノ斯クノ如キ雰圍氣ニ包マレタ私ハ、遲滯ナク本條約實施ノ爲ノ委員會ヲ開ク用意ヲ有スルモノデアリマス。

私等ハ、緊密ナル協力ノ下ニ、恒久的の平和確立ト言フ崇高ナル目的ヲ達成セントノ確固タル希望ヲ以テ此ノ使命ニ邁進スルモノデアリマス。然モ三國協約が、閣下が只今印象深い御言葉ヲ以テ申サレタ

ル如ク、伊太利及ビ獨逸ノ最後ノ勝利ニ大ナル寄與ヲナスコトラ余等ハ深く信ジテ疑ハヌト共ニ、本條約が同盟國日本ノ爲ニ、東亞ニ於テ、私共凡テガ本條約ヨリ期待シツツアル所ノ成果ヲ間モ無ク獲ラレンコトラ衷心ヨリ願フモノデアリマス。

斯クノ如キ希望ヲ以テ茲ニ外務大臣閣下ニ對スル感謝ト盟邦日本ノ幸福ナル將來ノ爲ニ乾杯致シタイト存ジマス。

伊大使挨拶

閣下

閣下及び獨逸帝國大使ト共ニ、メデタク締結セラレタル伊日獨協定ヲ祝賀センガタメニ、茲ニ御招待ヲ忝ウシタル光榮ヲ深ク感謝致します。

閣下、九月二十七日、カノ莊嚴ナル調印ノ刹那、閣下ハ伊太利亞、獨逸兩國ノ外務大臣竝ビニ親友ト共ニ、精神的ニハ伯林ニ列席セラレテ、ソノ人々ト共ニ、歴史的同盟ヲ全世界環視ノ裡ニ、三大強國ノ間ニ、マタ大西洋ト太平洋トノ間ニ、現在及び將來ノタメニ締結シタル光榮ト功績トラ頌タレタ事ハ、スベテノ人ノ認ムル所デアリ、且ツ時ト共ニ益々認ムルニ違ヒナイ所デアリマス、コノ同盟タルヤ、

新秩序ノ基礎ヲ決定スル事ニヨツテ、諸國民ノ間ニ、眞ノ正義ノ永久的平和ノタメニ、ヨリ效果的ナ防衛ヲ樹立スル所以デアリマス。コノ協定ハ、今ヨリ既ニソノ必然性ヲ豫測セラルル如ク、ソノ將來ノ伸展ニオイテ、我々ノスベテノ側カラ、最モ完璧ニシテ、誠實ナ、熱意アル適用ヲ見ルデアリマセウ。

「フアツシヨ」伊太利亞ハソノ全國力ト、飛躍的ナ熱意ト、恒久不變ノ協力ノ友情ト、自己ノ將來ノタメニ、マタ世界ノスベテノ國民ノヨリ幸福ナ、自由ナ、平和ナル將來ノタメニ、現ニ戦ヒツツアル決意トラ以テ、今ヤ從來ヨリモ層一層大日本帝國ト運命ヲ共ニスルモノデアリマス。

閣下ノタメニ、列席セラレテキルスベテノ方々ノタメニ、且ツ大臣

閣下ヲ通ジテ、コノ古ク且ツ偉大ナル帝國ノ隆昌ノタメニ、謹ンデ
杯ヲ揚ゲマス。

第七 條約正文及日獨交換公文

本條約ノ成立ヲ一日モ速カナラシムルヲ要スル事情アリタルヲ以テ、
關係國間ノ協議ニ依リ、假リニ英文「テキスト」ヲ用キ、約二週間
後ニ之ヲ日、獨、伊三國文「テキスト」ト摺換フルコトナリタル
ハ交渉經過ノ部ニ記述シタル通ナルカ、右英文「テキスト」及
月 日之レト摺換ヘラレタル日、獨、伊三國文「テキスト」左ノ
如シ。